

## II. ESTUDIOS SUIZOS SOBRE LA EMIGRACION SUIZA HACIA AMERICA LATINA

Martin Nicoulin

A) Introducción: la producción suiza desde 1945.

### *1. Generalidades*

Antes de presentar la lista de los trabajos efectuados en Suiza sobre la emigración helvética hacia América Latina, convendría seguramente hacer un balance breve. Este ensayo de caracterización fija su punto de partida en 1945, fecha en que la historia inicia su renovación metodológica. Se ha retenido sólo los trabajos que se estimó más importantes. Sin embargo, el repertorio bibliográfico que sigue pecará por extensión, y ello por dos razones: presenta todos los estudios publicados, sin selección cronológica. Es evidente que el investigador de nuestros días considerará el estudio de 1897 de Henri Raffard (v. *Lista de estudios*, n<sup>o</sup> 36) como una fuente si está interesado en el Brasil; la misma acotación es válida para los libros de Adolf Niklaus Schuster, aparecidos en 1913 (41) sobre la Argentina y en 1929 (40) sobre Paraguay. Además, el inventario adjunto contiene también obras de historiadores sudamericanos, muchas veces descendientes de la colonización helvética: Juan Schobinger (39) es un buen ejemplo de ello. La posición de los redactores explica tal composición, puesto que la bibliografía de los estudios tanto como la de las fuentes refleja las colecciones conservadas por la Biblioteca Nacional Suiza en Berna.

En las investigaciones sobre la emigración hacia América Latina se distinguen nítidamente dos fases desde 1945. En el período inmediatamente posterior a la Segunda Guerra Mundial, la emigración helvética está aún en la orden del día. La Confederación se ocupa del asunto. Las facultades universitarias y los institutos cercanos a la actividad gubernamental son los primeros en efectuar trabajos sobre la cuestión. Sin embargo, la emigración prevista no se realiza y los centros que entre-

gaban elementos de juicio para la conducta gubernamental detienen sus reflexiones a partir de 1950. Sería mucho después — alrededor de 1966 — que comienzan a darse a conocer estudios de las facultades de Letras. Los historiadores asumen dicha actividad, pero su cosecha es escasa. Tan cierto es lo dicho, que el punto de vista histórico permanece tributario del presente y, en el plano de las migraciones, la Suiza contemporánea vive problemas opuestos a nuestra temática: los de una inmigración relativamente importante.

## 2. *El peso de la actualidad (1945 - 50)*

El primer estudio admisible nos viene de la pluma de Walter Bodmer (23). En 1945, en la revista publicada por el Instituto Suizo de los Trópicos — instituto fundado en Basilea en 1943 — nos expone en 40 páginas una breve síntesis de la historia de la emigración y de la colonización suiza en América del Sur hasta la Segunda Guerra Mundial. A tal efecto aprovecha las fuentes impresas existentes y algunos trabajos aparecidos en el período de entreguerras, sobre todo la tesis de Karl Zbinden (45), que trata de la emigración a Argentina, Chile y Uruguay. La antología en dos volúmenes de Hans Liniger (10) caracteriza bien esta categoría de trabajos sometidos a los imperativos del presente. El pasado migratorio de Suiza no se evoca sino prospectivamente. Los suizos dispersos por los cinco continentes pasan a formar la Quinta Suiza. Ellos deben garantizar la irradiación de los valores de “la más antigua democracia” en el mundo y también — quizás sobre todo — su implantación económica. Esta colección lanza el término de “embajador” para calificar el papel del futuro emigrante. Y, si debiera Suiza afrontar una nueva emigración, la tesis de Sylvia Lehmann (9) se encarga de recordar con vigor la actitud del Estado. Expone ahí el marco jurídico: la célebre ley sobre las agencias de emigración del 24. XII. 1880, revisada el 22. IV. 1888. No olvida tampoco describir extensamente la organización y las actividades de la Oficina Federal de Emigración. El americanista podrá regocijarse con informaciones inéditas sobre la *Schweizerische Zentralstelle für überseeisches Siedlungswesen AG* (Central Suiza de Colonización Ultramarina S.A.) fundada en Zurich en 1936.

En la misma época, Hermann Vogel (16) consagra un libro importante a la emigración suiza fuera de Europa de 1919 a 1939. Utiliza no sólo los datos publicados por la Oficina Federal de Estadística, sino además 10.000 fichas personales de emigrantes y las respuestas a un cuestionario enviado en 1939 a todas las colonias suizas en el extranjero. Vogel manipula exclusivamente cifras. Demuestra el volumen de las partidas, la estructura profesional de los emigrantes, las correlaciones entre emigración y regiones naturales del país. Está además en condiciones de

presentar, gracias a sus fuentes, una geografía precisa de la Quinta Suiza. Más interesante para el historiador se revela el artículo de Georges Lobsiger (12) y sobre todo su estudio inédito (11). Lobsiger inserta el movimiento estadístico en una serie cronológica más larga que la de Vogel (de 1887 a 1940) y denota una intuición correcta en su ensayo explicativo. A diferencia del primer estadístico, el segundo rechaza la explicación puramente cuantitativa: "L'émigration" — escribe — "est un phénomène humain, c'est plus qu'une nécessité économique. Il faut donc étudier sous l'angle humain le principe de l'émigration et non plus seulement sous l'angle purement économique. L'émigration n'est pas un élément pour graphique de production, c'est un être vivant, ce que l'on a trop souvent oublié."

### *3. El tiempo de los historiadores*

Disminuyendo el peso de la actualidad, los especialistas del corto-plazo (los juristas y los economistas) desvían su atención de los problemas de la emigración. Sólo después de 15 años de silencio comienza una nueva etapa en la investigación de la emigración suiza hacia América Latina. Los trabajos obedecen ahora a otras exigencias científicas y aparecen en las Facultades de Letras de las universidades. Despierta al fin el tiempo de los historiadores. En 1966 Rudolf Natsch (13) inaugura magistralmente esta tendencia. Sería inútil, en efecto, mencionar el trabajo anterior de Augusto Pedrazzini (35) que dedica dos volúmenes a la emigración tesinesa hacia América del Sur prescindiendo de todo método histórico y de referencias y sobre todo en la perspectiva de un balance migratorio sumamente elitista. ¿A qué llegaron algunos tesineses? Esa es su gran preocupación. A través del estudio de la actitud de las autoridades cantonales (por lo tanto antes de 1874), momento en que la emigración pasa a la esfera federal), R. Natsch muestra con precisión las principales fases de la emigración suiza en el siglo XIX. Extiende la red de los hechos apoyándose en nuevas investigaciones de archivos. No sólo aprovecha la documentación impresa, sino que emprende un fecundo descenso a los archivos. Revela a los investigadores la existencia de fondos inéditos y voluminosos. He ahí el gran mérito de Natsch. Su estudio sentaría las bases de la información sobre la emigración suiza durante un decenio. Dos ejemplos: en 1967, Leo Schelbert (14) intenta elaborar en un artículo una síntesis del movimiento migratorio de la Confederación hasta 1920. Al tratar el aspecto sudamericano, resume, simplifica y a veces deforma la documentación contenida en las obras de Bodmer y de Natsch. En 1973, Berthold Wessendorf (17) publica su gran estudio sobre la emigración del cantón de Argovia en el siglo XIX. La partida hacia América del Norte — lo esencial de su tema — se describe con inteligencia y sensibilidad. Este

joven historiador ha logrado superar los peligros escollos de la Macrohistoria. Escribió páginas penetrantes sobre las procedencias y el sistema de reclutamiento, sobre la fascinación ejercida por la propaganda impresa en las masas recién alfabetizadas. Sin embargo, para el historiador sudamericano, Wessendorf no aporta nada nuevo. En este terreno, retoma la información desenterrada por los predecesores.

Primeramente han sido los geógrafos los que han abierto el camino. Pero la historia, punto de encuentro de las ciencias humanas, puede tomar en cuenta sus observaciones. En 1967, Hans Annaheim (20) publica un artículo sobre Nueva Helvetia, colonia suiza en Uruguay. Habla sobre todo del presente de este establecimiento, explicando a la vez su desarrollo económico. Igual sistema de análisis encontramos en Jürg Müller (33). Su tesis sobre Helvetia, colonia fundada en 1888 por obwaldianos en el Estado de São Paulo expone una apasionante radiografía de la localidad en 1970/71 y permite comprender el grado de aculturación de esos suizos en el mundo brasileiro.

En 1973, Martin Nicoulin (34) publica su libro sobre Nova Friburgo. Estudiando exclusivamente la génesis de esta ciudad brasileira, describe una cantidad relativamente limitada de hechos. Quiso, por medio de la limitación, profundizar en el tema explotando varios tipos de archivos: comunales y parroquiales, cantonales y federales. También integró archivos brasileiros en su campo de investigación (sobre todo aquellos de Rio de Janeiro y de Nova Friburgo). De tal modo, la creación de esta ciudad nueva se replantea en sus verdaderas dimensiones, inscribiéndose en el gran intento efectuado bajo el reinado de João VI de colonizar el Brasil con emigrantes suizos. Nicoulin analiza los primeros habitantes, esa sociedad formada por 2006 emigrantes de acuerdo a criterios cuantitativos y cualitativos. A fin de explicar la formación, insiste en el pluralismo causal que influencia al hombre y lo lleva a convertirse en candidato a la emigración. Se aboca también al proceso de modificación demográfica y social favorecido por la larga travesía. Pierre Chaunu, profesor de la Sorbonne, propone a la investigación dejarse inspirar por este ejemplo. En el prefacio que le dedica, afirma: "... Tenemos gracias a la probada técnica de la monografía, del medio de partida al medio de acogida, una sociedad, dos mil destinos individuales, hombres vivos, hombres insertos en su medio de existencia concreta, a saber el núcleo familiar y la comunidad de habitantes, las dos células humanas fundamentales de la sociedad europea tradicional. Par una buena comprensión del fenómeno migratorio, la monografía de Martin Nicoulin es tan importante como la síntesis fundamental y con razón clásica de W. F. Willcox."

Pero Nova Friburgo no es más que el primer momento de la emigración suiza hacia América Latina, el primer eslabón de una larga y apasionante historia. Es una forma de decir, entonces, en que medida esta *terra incognita* espera sus descifradores.<sup>1</sup>

## B) Lista de los estudios

### 1. Emigración en general

1. Decurtins, Georg: *Die Aufsicht des Bundes über das schweizerische Auswanderungswesen*. Diss. Univ. Zürich, 1929, 83 pp.
2. Dreifuss, J.: *Die überseeische Auswanderung der Schweiz im Jahr 1888*. Bern, 1890, 66 pp.
3. Erzinger, H.: *Die Auswanderung im Kanton Schaffhausen*. Schaffhausen, 1853, 53 pp.
4. Hürlimann, Walter: *Die schweizerische Auswanderung und ihre Gesetzgebung*. Diss. Univ. Zürich, 1918, 164 pp.
5. Kaiser, Dolf: *Cumpatriots in terras estras. Prouva d'üna documentaziun davart l'emigraziun grischuna, considernad in special l'Engiadina e contuorns*. Zürich, 1968, 252 pp.
6. Kruk, Joseph: *Die moderne Auswanderungsgesetzgebung. Eine staats- und verwaltungsrechtliche Studie*. Diss. Univ. Zürich, 1916, 118 pp.
7. Laett, A. (Hrsg.): *Les Suisses dans le vaste monde*. Lausanne, 1931, 312 pp.
8. Lechner, Ernst: *Die periodische Auswanderung der Engadiner und anderer Bündner*. Samaden, 1912, 199 pp.
9. Lehmann, Sylvia: *Grundzüge der schweizerischen Auswanderungspolitik*. Diss. Bern, 1949, 160 pp.
10. Liniger, Hans: *Schweizerische Auswanderung in Vergangenheit und Zukunft*. Luzern, 1948, 228 pp.
11. Lobsiger, Georges: *Emigration suisse et colonisation*. Genève, 1947 (Dactylographié), 180 pp.
12. Lobsiger, Georges: *L'Emigration de Suisse pour l'outre-mer de 1887 à 1938*. Genève, 1946 (TP du Globe, t. 24), 32 pp.
13. Natsch, Rudolf Arnold: *Die Haltung eidgenössischer und kantonaler Behörden in der Auswanderungsfrage 1803 - 1874*. Zürich, 1966, 248 pp.
14. Schelbert, Leo: *Die Wanderungen der Schweizer: Ein historischer Ueberblick*. Freiburg/München, 1967 (SA aus *Saeculum*, Bd. 18), 28 pp.
15. Steinemann, Ernst: *Die schaffhauserische Auswanderung und ihre Ursachen*. Zürich, 1934 (SA aus *Z. f. Schweizer Geschichte*, H. 3 + 4), 106 pp.
16. Vogel, Hermann: *L'Emigration suisse hors d'Europe dans l'entre-deux-guerres (1919 - 1939)*. Thèse Univ. Lausanne, 1947, 103 pp.
17. Wessendorf, Berthold: "Die überseeische Auswanderung aus dem Kanton Aargau im 19. Jh." En *Argovia*, Bd. 85, 1973, 426 pp.
18. Wiederkehr, Alexander: *Der Staat und seine Bürger im Ausland*. Diss. Univ. Zürich, 1964, 168 pp.

19. Zoppi, Diego: *L'Emigrazione ticinese, sue cause e suoi effetti*. Lugano, 1944, 91 pp.

2. *Emigración a América Latina*

20. Annaheim, Hans: "Die Kolonie Nueva Helvecia in Uruguay." En *Regio Basiliensis*, Vol. 8, 1967, 49 pp.
21. Berger, Werner Juan: *Colonia suiza del Sud-America a través de setenta años*. Montevideo, 1930, 86 pp.
22. Bener, Gustav Paul: *Landwirtschaftliche Kolonisation in Süd-America*. Chur, 1936, 126 pp.
23. Bodmer, Walter: *Immigration et colonisation suisses en Amérique du Sud*. Basel, 1945 (TP *Acta tropica*, Vol. 2, No. 4), 40 pp.
24. Boîteux, Henrique Carlos: *Nova Trento. Monographia precedida do escôrço biographico do (coronel) H. C. B. (1838 - 1894)*. Rio de Janeiro, 1929, 61 pp.
25. Cervera, Manuel M.: *Boceto Histórico (sobre) Colonización Argentina (y) Fundación de Esperanza, 1856 - 1906*. Esperanza, 1906, 100 pp.
26. Curio, Pedro: *Como surgiu Friburgo. (Esbôço histórico e episódico, 1818 - 1840)*. Friburgo, 1944, 92 pp.
27. Egli, Henri: *Die Schweizerkolonien Süd-Chiles, ihre Entstehung und 50jährige Entwicklung*. Valdivia, 1933, 53 pp.
28. Ficker, Carlos: *Historia de Joinville. Subsidios para a crônica da colônia Dona Francisca*. Joinville, 1965, 462 pp.
29. Gertsch, Albert: *Premier centenaire des relations officielles entre la Suisse et le Brésil, 1828 - 1928*. Lausanne, 1929, 143 pp.
30. Gschwind, Juan Jorge: *Historia de San Carlos, Introducción de Ricardo Orta Nadal*. Rosario, 1958, 376 pp.
31. Gschwind, Francisco J.: *La fundación de la Colonia San Carlos y su influencia en el progreso agrícola argentino*. Santa Fé, 1959, 44 pp.
32. Haeberli, Jakob: *Die Schweizerkolonie Neu-Helvetia in Uruguay. Gedenkblatt zum 50. Jahrestag ihrer Gründung*. Buenos Aires, 1911, 40 pp.
33. Müller, Jürg: *Die Schweizersiedlung Helvetia im Staat São Paulo, Brasilien*. Diss. Univ. Zürich, 1972, 107 pp.
34. Nicoulin, Martin: *La genèse de Nova Friburgo, Emigration et colonisation suisse au Brésil, 1817 - 1827*. Fribourg, 1973 (*Etudes et recherches d'histoire contemporaine*, Série historique, Vol. 2), 364 pp.
35. Pedrazzini, Augusto O.: *L'emigrazione ticinese nell'America del Sud*. Locarno, 1962, 751 pp.

36. Raffard, Henri: *La colonie suisse de Nova Friburgo et la Société philanthropique suisse de Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro, 1877, 199 pp.
37. Scherer, Emilio Cl.: *William Michaud von Vevey, 1829 - 1902. Schicksal eines Schweizer Auswanderers in Brasilien*. Basel, 1960 (SA *Acta tropica*, 17, H. 4), 53 pp.
38. Schneider, Adolfo Bernardo: *A formação das primeiras sociedades na Colônia Dona Francisca (Hoje Joinville)*. Joinville, ca. 1960, 32 pp.
39. Schobinger, Juan: *Inmigración y colonización suizas en la República argentina en el siglo XIX*. Buenos Aires, 1957, 231 pp.
40. Schuster, Adolf N.: *Paraguay, Land, Volk, Geschichte, Wirtschaftsleben und Kolonisation*. Stuttgart 1929, 667 pp.
41. Schuster, Adolf N.: *Argentinien, Land, Volk, Wirtschaftsleben und Kolonisation*. Diessen vor München, 1913, 2 vols., 504 pp. + 528 pp.
42. Weizinger, Franz: *Colonia Helvetia no Brasil, Estado de São Paulo, 1885 - 1935*. São Paulo, 1935, 198 pp.
43. Wirth, Juan Carlos F.: *Colonia suiza hace 80 años; la inmigración al Uruguay en 1861*. Montevideo, 1944, 87 pp.
44. Wirth, Juan Carlos F.: *Historia de colonia suiza (de l'Uruguay)*. Nueva Helvecia, 1962, 183 pp.
45. Zbinden, Carl: *Die schweizerische Auswanderung nach Argentinien, Uruguay, Chili und Paraguay*. Affoltern a. A., 1931, 209 pp.

#### NOTA:

- 1 Según informaciones entregadas por archivos suizos y por la Central de Tesis en Berna, no se están realizando en este momento que pocas investigaciones sobre el tema de la emigración suiza hacia América Latina, en particular: Marie-Angèle Basse (Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad de Ginebra) sobre *Emigration valaisanne outre-mer, 1850 - 1880* y Béatrice Ziegler (Seminario de Historia de la Universidad de Zurich) sobre *Schweizerische Auswanderung nach Brasilien, 1850 - 1865*. Es de esperar que en el futuro y gracias a los instrumentos auxiliares de investigación ahora disponibles, el tema se haga merecedor de un interés acrecentado.